

В.И. РАХУБА

Беларусь, Брест

К ВОПРОСУ О ТРАНСПОЗИЦИИ ЧАСТЕЙ РЕЧИ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

(на материале имени прилагательного)

В современном языкознании существуют различные подходы к классификации частей речи, в соответствии с которыми в основу классификации могут быть положены различные критерии. Отсутствие единого принципа классификации частей речи зачастую расценивается как недостаток и ненаучность классификации. Так, по мнению П.В. Чеснокова, существующие классификации не выдерживают единого основания деления, в результате чего они лишены четкости, в них прослеживается перекрещивание, частичное совпадение между частями речи, но и применение единого критерия не дает результата, не позволяет избежать непоследовательности в распределении слов по разрядам [1, с. 104-105].

Но поскольку язык формируется тысячелетиями с наслоениями разных эпох, то применение к такому языку логики неуместно [2, с. 120]. Аналогичную мысль высказывает Г. Пауль, который считает, что “попытки установить строго логическую систему разграничения вообще несостоятельны” [3, с. 415]. Поэтому современные исследователи выступают за множественность критериев при выделении частей речи. По этому поводу Е.С. Кубрякова пишет, что “...в смешанных признаках одной части речи мы не видим ничего плохого, лишь бы выявить ту внутреннюю связь, которая им присуща, и показать их интеракциональный характер” [2, с. 121], потому что характерное для языковых явлений богатство аспектов особенно четко выражается в словах и противится попыткам проводить систематизацию единиц на основе какого-либо единого критерия, вследствие чего в традиционной грамматике господствует классификационная схема, учитывающая многие стороны свойств слов [4, с. 62]. Такую многоаспектную классификацию частей речи нельзя рассматривать как ненаучную, ибо учет только какой-либо одной стороны функционирования частей речи приводит к искажению их сущности, оставляя без внимания все другие связи и отношения, а точность и

объективность исследования может быть обеспечена лишь на основе всестороннего и многоаспектного рассмотрения исследуемого объекта.

Большинство исследователей полагают, что точные результаты могут быть получены на основе использования грамматических оснований при условии изучения всех лексико-грамматических и функционально-грамматических категорий и точной дифференциации структурных элементов слова. По этому поводу В.В. Виноградов замечает: “Классификация слов должна быть конструктивной. Она не может игнорировать ни одной стороны в структуре слова. Но ... критерии лексические и грамматические ...должны играть решающую роль [5, с. 29].

Наблюдения над языком показывают, что части речи “не только тесно примыкают одна к другой, но и в поражающей степени превращаемы реально одна в другую” [6, с. 116]. Для обозначения механизма перевода слова из одной части речи в другую используется понятие транспозиции, которую Ш. Балли определял следующим образом: “Мы говорим о транспозиции лингвистического знака, когда он, не утрачивая значения, свойственного его собственной категории, играет роль знака, принадлежащего другой категории” [7, с. 196].

Исследователи различают полную (морфологическую) транспозицию, реализуемую через аффиксацию и конверсию, ведущую к образованию слова другой части речи, и неполную (синтаксическую) транспозицию, средством которой выступает словоформа, при этом изменяется лишь синтаксическая функция без изменения частеречной принадлежности.

Процессы деривации своеобразно протекают на морфологическом уровне, когда видоизменение полнозначного корня, принимаемого за исходную единицу, они либо оставляют в рамках слова, либо имеют своим результатом образование новой единицы. Тщательное изучение таких вторичных единиц деривации, характера видоизменений одного корня позволяет увидеть нетождественность средств образования этих единиц и их назначения, а также и самих процессов морфологической деривации. Все попытки разграничения вышеназванных процессов связаны с противопоставлением словоизменения и словообразования, а каждый из названных процессов ведет к образованию единиц со статусом слова.

Полная (деривационная) транспозиция в словообразовании, имеющая своей целью создание слов новой части речи на базе слов другой части речи, по своей сути – сложный лингвистический феномен, связанный с межкатегориальным словопроизводством. Деривационная транспозиция по объему уже понятия деривация, которое охватывает процессы как межкатегориального, так и внутрикатегориального словопроизводства,

что, в частности, подтверждается разграничением процессов деривации и средств ее реализации на “транспонирующие” и “нетранспонирующие”.

В качестве объекта исследования выбран объективно существующий класс предикатной лексики – имя прилагательное, которое составляет важный пласт словаря английского языка и четко выделяется как отдельная знаменательная часть речи в современном английском языке. Оно может служить хорошей иллюстрацией того, что между словами различных частей речи постоянно происходит взаимообмен конститuentами, осуществляется порождение слов различных частей речи.

Имя прилагательное служит базой для образования абстрактных, предметных существительных (посредством аффиксации и конверсии); глаголов (через префиксацию и суффиксацию). Здесь имеет место полная транспозиция, а появляющиеся в результате данной операции единицы приобретают все дифференциальные признаки новой части речи.

Прилагательное может сочетаться с глаголами широкой семантики, что приводит к появлению аналитических глаголов. В результате подобной операции меняется только функция исходной единицы.

Проблематика транспозиции часто рассматривается в контексте более широкой проблематики мотивационных отношений между одноязычными словами и процессами межкатегориального словопроизводства. Различные языковые явления могут заключать в себе различные сущности, и под покровом одной формы могут сосуществовать несколько частей речи, характеризующихся различным содержанием.

В этом контексте в английском языке наличествуют единицы, которые появляются в результате транспонирования при помощи морфем *the* и *-ly*. Это своего рода гибридные образования: они обладают, с одной стороны, особенностями прилагательных, а с другой – существительных и наречий. Структура *the + прилагательное* имеет значение предмета (через присущий признак), категорию степеней сравнения, функционирует как подлежащее, предикатив, дополнение, определение, в составе фразы сочетается с существительными, наречиями, причастиями, числительными. Структура *прилагательное + -ly* обозначает признак (действия/признака), характеризуется наличием категории степеней сравнения, выполняет функцию обстоятельства, сочетается с глаголами, наречиями, прилагательными.

Наличие таких единиц ведет к размыванию границ между частями речи по причине того, что в таких единицах как бы сосуществуют признаки двух частей речи, а использование обозначенных выше критериев не позволяет определить их частеречную принадлежность. В зависимости от результата находится сам статус этих образований: в случае внутрикатегориального словопроизводства мы неизбежно должны

вести речь о наличии в английском языке еще одной грамматической категории (и морфемы *the* и *-ly* не являются транспонирующими); если же имеет место межкатегориальное словопроизводство, то речь должна идти о том, что транспозиты представляют собой разные слова, а не являются формами одного слова.

Поэтому встает вопрос поиска других критериев, которые позволили бы опеределить характер деривационных процессов в каждом конкретном случае. В качестве критериального признака при определении природы данного процесса может быть избрана степень регулярности в словообразовании и словоизменении. Сущность имеющего здесь место деривационного процесса может быть выявлена на основе их сопоставления по параметру регулярности с другими процессами, статус которых не вызывает сомнений (образование отадективных имен существительных и форм степеней сравнения).

Имя прилагательное как лингвистическая единица признаковой семантики демонстрирует широкий спектр взаимодействия с разными лексико-грамматическими классами слов с помощью механизма транспонирования. Функционирование единиц *the* + *прилагательное* и *прилагательное* + *-ly* является одним из возможных способов реализации механизма транспонирования прилагательного. Овладение механизмом транспонирования языкового знака должно непременно учитываться в процессе преподавания иностранного языка, ибо овладение этим механизмом и использование его в речевой деятельности делает процесс усвоения лексики более легким и осознанным, поскольку позволяет предъявлять для усвоения лексический материал систематизированными комплексами, структура которых как бы задает образец для сознательного запоминания и облегчает процесс извлечения из памяти нужного слова.

ЛИТЕРАТУРА

- 1 Чесноков, П. В. Грамматика русского языка в свете теории семантической формы мышления / П. В. Чесноков. – Таганрог, 1992. – С. 104–105.
- 2 Кубрякова, Е. С. Части речи с когнитивной точки зрения / Е. С. Кубрякова. – М. : Изд-во РАН, 1997. – С. 120–121.
- 3 Пауль, Г. Принципы истории языка / Г. Пауль. – М., 1960. – С. 415.
- 4 Адмони, В. Г. Структурно-семантическое ядро предложения / В. Г. Адмони. – “Члены предложения в языках различных типов”. – Л., 1972. – С. 62.
- 5 Виноградов, В. В. Русский язык. Грамматическое учение о слове / В. В. Виноградов. – М. : Высшая школа, 1972. – С. 29.